

EN Please read instructions carefully before use.  
 FR Lire attentivement la notice.  
 ES Leer atentamente las instrucciones  
 DE Lesen Sie die Anleitung aufmerksam durch.  
 IT Leggere attentamente le istruzioni  
 NL Lees voor het gebruik zorgvuldig de handleiding  
 PT Ler atentamente as instruções antes da utilização.  
 PL Przed użyciem przeczytaj uważnie instrukcję.  
 HU Figyelmesen olvassa el a tájékoztatót.  
 RU Внимательно ознакомьтесь с инструкцией  
 RO Citiți cu atenție instrucțiunile  
 SK Pozorne si prečítajte návod  
 CK Pečlivě si přečtěte návod.  
 SV Läs informationen noggrant  
 BG Избягвайте контакт с кожата и прочете  
 TR El kitabını dikkatlice okuyunuz  
 UK Уважно прочитайте інструкцію  
 AR برجاء قراءة هذه الإرشادات بعناية قبل الاستخدام  
 ZN 仔细阅读说明书

Made in Taiwan  
 Fabricado na Taiwan  
 İmal edildiği yer Taiwan  
 Произведено в Тайване  
 台湾制造 - 合格品

**2** GARANTIE 2 ANS EN USAGE NORMAL - 2 YEAR GUARANTEE SUBJECT TO NORMAL USAGE - GARANTIA 2 ANOS DE USO NORMAL - GARANTIE 2 ANNEE BEI NORMALER VERWENDUNG - GARANZIA 2 ANNI IN USO NORMALE - 2 JAAR GARANTIE BIJ NORMAAL GEBRUIK - GARANTIA DE 2 ANOS NO MODO DE UTILIZAÇÃO NORMAL - GWARANCJA 2 LETA W WARUNKACH NORMALNEGO UŻYTKOWANIA PRODUKTU - 2 EV GARANCIA RENELETETTESZERU HASZNALAT ESETESE - 2 APARTIR DE 2 ANI ÎN CAZUL ÎN UNOR ÎNCEPUTURI NORMALE - GARANTIE 2 ANI IN CONDITII DE UTILIZARE NORMALA - PRI BELEZNOJ POUZIVANI ZARADKA POUZITOU - ZARUKA 2 ROKU PŘI BEZPĚČNÉM POUŽITÍ - 2 АРС ГАРАНТИЈО НОРМАЛНА ИСПОЛБЕ - ПЕРИОД ЗА ВООПШТЕНО БИЗБЕДНО ПОКРЕЊЕ. МОЖЕ ДА ИМА ДЛГОСРОЧНО ОТРИЧАЉЕЊЕ АКО АЛТЕРНАТИВНЕ ВАРЈУ ПОДЛЕЖА ОКОЛНА СРЕДА - NORMA KULLANIMDA 2 YENELIK GARANTİ - ГАРАНТОВАНО ПРОТИВОМ 2 ГОДИ ПРИ НОРМАЛЬНОМУ ЗАСТОСОВАННІ - ضمان لمدة عامين مع الاستخدام العادي - 保証2年内可正常使用

TURKSPORT Spor Ürünleri Sanayi ve Ticaret Ltd.Şti  
 Mega Center C 36 Blok D: 374 Bayrampaşa  
 34235 Istanbul - Turkey

Импортер: ООО «Октобл», 141031, Россия,  
 Московская область,  
 Мытищинский район, МКАД 84-й км., ТПЗ  
 «Алтуфьево», владение 3,  
 строение 3

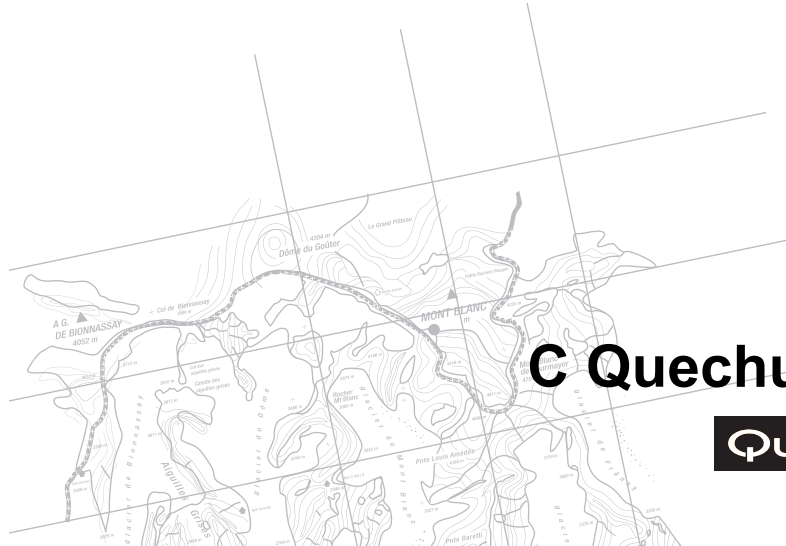
OXYLANE  
 4 Boulevard de Mons - BP299  
 59665 Villeneuve d'Ascq Cedex  
 France



[www.quechua.com](http://www.quechua.com)

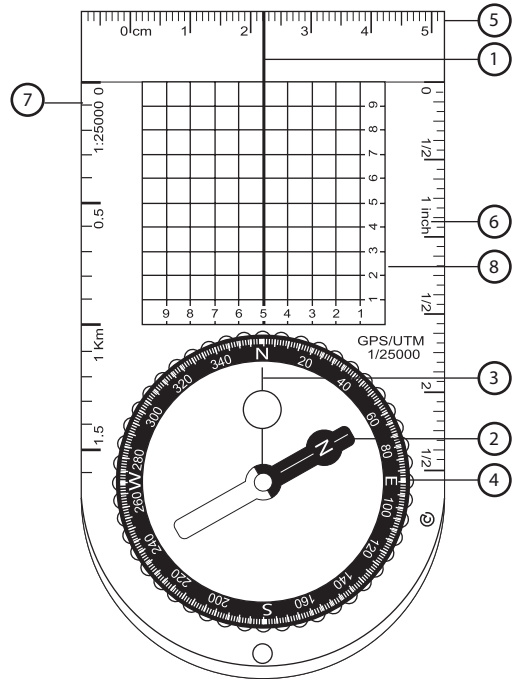
Ref notice: 1213.455

CNPJ : 02.314.041/0001-88  
 IMPORTADO PARA BRASIL POR IGUASPORT Ltda



**C Quechua 200**

**Quechua**



### 1 EN : Compass direction-of-travel arrow

**FR :** Axe principal de la boussole  
**ES :** Eje principal de la brújula  
**DE :** Kompasses - Hauptachse  
**IT :** Asse principale della bussola  
**NL :** Hoofdas van het kompas  
**PT :** Eixo principal da bússola  
**PL :** Główna oś busoli  
**HU :** A tájoló fő tengelye  
**RU :** Основная ось компаса

**RO :** Axă principală a busolei  
**SK :** Hlavná osa buzoly  
**CS :** Hlavní osa kompasu  
**SV :** Kompassens huvudaxel  
**BG :** Главна стрелка на компаса  
**TR :** Pusulanin ana eksenii  
**UK :** Основна вісь компаса  
**AR :** محور البوصلة الرئيس  
**ZH :** 罗盘主轴

### 2 EN : Magnetic needle

**FR :** Aiguille magnétique  
**ES :** Aguja magnética  
**DE :** Magnetonadel  
**IT :** Ago magnetico  
**NL :** Magnetische naald  
**PT :** Agulha magnética  
**PL :** Igła magnetyczna  
**HU :** Mágneses tű  
**RU :** магнитная стрелка

**RO :** Ac magnetic  
**SK :** Magnetická ručička  
**CS :** Magnetická ručička  
**SV :** Kompassnål  
**BG :** Магнитна стрелка  
**TR :** Manyetik ibre  
**UK :** Магнетна стрілка  
**AR :** إبرة مغناطيسية  
**ZH :** 磁指针

### 3 EN : Needle alignment mark (red line)

**FR :** Repérage alignement aiguille (trait rouge)  
**ES :** Orientación de alineación de la aguja (trazo rojo)  
**DE :** Markierung für die Nadelausrichtung (roter Strich)  
**IT :** Individuazione allineamento ago (tratto rosso)  
**NL :** Merkteken uitlijning naald (rood streepje)  
**PT :** Determinação do alinhamento da agulha (traço vermelho)  
**PL :** Zrównanie położenia igły (czerwona kreska)  
**HU :** Helymeghatározás tű beállítás (piros csík)  
**RU :** Ориентировка положения стрелки (по красной линии)

**RO :** Reper aliniere ac (linie roșie)  
**SK :** Nastavenie zariadenia ručičky (červená čiara)  
**CS :** Zaměrování nastavení ručičky (červená rýska)  
**SV :** Positionering nål i linje (rött streck)  
**BG :** Засиане местоположението на стрелката (червена линия)  
**TR :** İğnenin hizalanma işaretii (kırmızı çizgi)  
**UK :** Локація за спрямуванням стрілки (червона лінія)  
**AR :** إصلاح استواء الإبرة (الخط الأحمر)  
**ZH :** 指针校准 (红线)

#### 4 EN : Outer dial

**FR :** Couronne extérieure  
**ES :** Corona exterior  
**DE :** Außenkranz  
**IT :** Corona esterna  
**NL :** Buitenste ring  
**PT :** Coroa exterior  
**PL :** Pierścień zewnętrzny  
**HU :** Külső korona  
**RU :** Внешняя кольцевая оправа

**RO :** Cadran exterior  
**SK :** Vonkajšie medzikruží  
**CS :** Vnější korunka  
**SV :** Ytterring  
**BG :** Външен пръстен  
**TR :** Dış çember  
**UK :** Зовнішнє кільце  
**AR :** تاج خارجي  
**ZH :** 外圈

#### 5 EN : Scales in cm

**FR :** Echelle en cm  
**ES :** Escalas en cm  
**DE :** Skala in cm  
**IT :** Scale in cm  
**NL :** Schaalverdelingen in cm  
**PT :** Escala em cm  
**PL :** Skale w centymetrach  
**HU :** Skála centiméterben  
**RU :** Линейка в см

**RO :** Scală în cm  
**SK :** Stupnica v cm  
**CS :** Měřitko v cm  
**SV :** Skala i cm  
**BG :** Машаб в см  
**TR :** Cm olarak ölçek  
**UK :** Градування в см  
**AR :** مقياس السنتيمتر  
**ZH :** 以厘米为单位的比例尺

#### 6 EN : Scales in inches

**FR :** Echelle en inches  
**ES :** Escalas en pulgadas  
**DE :** Skala in Inch  
**IT :** Scale in pollici  
**NL :** Schaalverdelingen in inches  
**PT :** Escala em polegadas  
**PL :** Skale w calach  
**HU :** Angolszász skála  
**RU :** Линейка в дюймах

**RO :** Scală în inch  
**SK :** Stupnica v inchoch  
**CS :** Měřitko v palcích  
**SV :** Skala i cm  
**BG :** Машаб в инчове  
**TR :** İnç olarak ölçek  
**UK :** Градування в см  
**AR :** مقياس البوصة  
**ZH :** 以英寸为单位的比例尺

#### 7 EN : European scale 1/25000

**FR :** Echelle européenne 1/25000  
**ES :** Escala europea 1/25000  
**DE :** Europäische Skala 1/25000  
**IT :** Scala europea 1/25000  
**NL :** Europese schaal 1/25000  
**PT :** Escala europeia 1/25000  
**PL :** Podziałka europejska 1/25000  
**HU :** 1/25000-es európai skála  
**RU :** Европейская шкала 1/25000

**RO :** Scală europeană 1/25 000  
**SK :** Európska stupnica 1/25  
**CS :** Evropské měřítko 1/25 000  
**SV :** Europeisk skala 1/25 000  
**BG :** Европейски машаб 1/25 000  
**TR :** Avrupa ölçeği 1/25.000  
**UK :** Європейська шкала 1/25 000  
**AR :**  
**ZH :** 歐洲比例尺1/25000

#### 8 EN : UTM

**FR :** Echelle UTM  
**ES :** Escala UTM  
**DE :** UTM-Skala  
**IT :** Scala UTM  
**NL :** Schaalverdeling UTM  
**PT :** Escala UTM  
**PL :** Skala UTM  
**HU :** UTM skála  
**RU :** Координатная сетка UTM

**RO :** Scală în UTM  
**SK :** Stupnica v UTM  
**CS :** Měřitko v UTM  
**SV :** Skala i UTM  
**BG :** Машаб в UTM  
**TR :** UTM olarak ölçek  
**UK :** Градування в UTM  
**AR :** (UTM) مقياس نظام مركزاتوّر العالمي  
**ZH :** UTM 坐标比例尺

**Vous venez de faire l'acquisition d'une boussole à plaquette C Quechua 200 et nous vous remercions de votre confiance. Cet appareil vous permet de vous orienter en extérieur et de calculer une position ou un itinéraire sur une carte.**

**Il dispose d'une ergonomie étudiée pour offrir le maximum de confort en usage avec un minimum d'encombrement dans le sac à dos. L'échelle UTM dont il est équipé permet une lecture plus facile de la position donnée par un GPS sur une carte topographique équipée de ce système d'échelle.**

## USAGE / PRECAUTIONS D'EMPLOI

**Description des conditions normales d'utilisation :** La boussole C Quechua 200 est conçue pour déterminer une direction angulaire (appelé également CAP ou AZIMUT) par rapport au Nord magnétique. Elle dispose de plusieurs échelles pour mesurer des distances sur une carte.

### Restriction d'usage/précautions d'emploi

- Une boussole doit toujours être utilisée HORIZONTALEMENT. Il est très important d'éviter les frottements sur le pivot du cadran en maintenant l'appareil avec 5° d'écart maximum par rapport à l'horizontale.
- La boussole détecte le champ magnétique terrestre. Il est très important que l'objet soit éloigné de toutes sortes de sources de perturbations électromagnétiques (haute tension, émissions d'ondes téléphone portable, radio, télévision, objets contenant des métaux ferreux).
- La boussole détecte le Nord MAGNETIQUE qui n'est pas exactement au même endroit que le nord géographique. Le décalage (la déclinaison) dépend de la position de l'utilisateur sur le globe.

Il est donné par la table suivante :

Ville	Déclinaison
Anchorage	22°E
Atlanta	4°W
Bombay	1°W
Boston	16°W
Calgary	18°W
Chicago	3°E
Denver	4°W
Jerusalem	3°E
London	4°W
Munich	14°W

Ville	Déclinaison
New york	1°E
Oslo	14°W
Paris	2°W
Rio de Janeiro	21°W
San Francisco	15°E
Seattle	19°E
Shanghai	5°W
Toronto	11°W
Vancouver	20°W
Washington	10°W

Valeurs de déclinaisons pour quelques grandes villes mondiales. Pour votre ville, entrez une valeur moyenne entre 2 villes proches.

Si la déclinaison est Ouest (W), déduisez la valeur indiquée de la valeur lue. Si la déclinaison est Est (E), ajoutez la variation à la valeur lue. La position du Nord magnétique varie également dans le temps, mais ces variations sont négligeables sur un laps de temps de quelques années.

- Une boussole est un instrument de précision. **Ne la laissez pas tomber.**
- Le fonctionnement de la boussole dépend de la température. L'huile qui ralentit l'aiguille fige ou se liquéfie en fonction du froid ambiant. Pour conserver ses performances, maintenez la boussole à température ambiante (sous un vêtement par exemple).
- La boussole nécessite quelques secondes pour se stabiliser. Ne tenez compte de la mesure qu'après stabilisation complète de l'aiguille.
- Une boussole n'est rien sans une carte. Préférez une carte d'une échelle disponible sur la boussole. Pour une utilisation optimale, munissez-vous également d'un crayon de bois et d'une gomme.

## Mesurer des distances sur la carte

La boussole dispose de 3 échelles permettant de mesurer et calculer des distances sur une carte :

- 1 échelle européenne en cm
- 1 échelle anglo-saxonne en inches
- 1 échelle européenne 1/25 000ème

La boussole dispose également d'un quadrillage UTM à utiliser sur les cartes disposant d'une projection UTM-WGS 84.

Les cartes au 1/25000e ont un quadrillage dont les lignes sont espacées d'1 km.



A la lecture de la position GPS dans le système UTM, positionnez le O du quadrillage de la boussole sur le coin correspondant aux coordonnées données par le GPS puis reportez le chiffre des décimales de la position directement sur l'échelle de la boussole.

**Attention à la direction de l'accroissement de coordonnées (spécialement dans l'hémisphère sud).**

## GARANTIE LIMITEE

OXYLANE garantit à l'acheteur initial de cette boussole que celle-ci est exempte de défauts liés aux matériaux ou à la fabrication et ce, pendant une période de deux ans à compter de la date d'achat. Conservez bien la facture qui est votre preuve d'achat.

- La garantie ne couvre pas les dommages dus à une mauvaise utilisation, au non-respect des précautions d'emploi ou aux accidents, ni un entretien incorrect ou un usage commercial de l'appareil.
- La garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par des réparations effectuées par des personnes non-autorisées par OXYLANE.
- Les garanties comprises dans la présente remplacent de manière explicite toute autre garantie, y compris la garantie implicite de qualité loyale et marchande et/ou d'adaptation à l'usage. OXYLANE ne peut en aucun cas être tenu responsable pour tous dommages, directs ou indirects, de portée générale ou particulière, causés par ou liés à l'utilisation de ce mode d'emploi ou des produits qu'il décrit.
- Durant la période de garantie, l'appareil est soit réparé gratuitement par un service agréé, soit remplacé à titre gracieux (au gré du distributeur).
- La garantie ne couvre pas les boîtiers fissurés ou brisés ou présentant des traces de chocs visibles.

## CONTACTEZ-NOUS

Nous sommes à l'écoute de vos remontées d'informations, quant à la qualité, la fonctionnalité ou l'usage de nos produits : [www.quechua.com](http://www.quechua.com).

**Nous nous engageons à vous répondre dans les plus brefs délais.**



- FR : Déterminer une direction angulaire (Azimut) sur une carte.  
 ES : Determinar una dirección angular (azimut) en un mapa.  
 DE : Bestimmung einer Winkelrichtung (eines Kurses) auf einer Karte.  
 IT : Determinare una direzione angolare (Azimut) su una cartina.  
 NL : Een hoekrichting (Azimut) op een kaart bepalen.  
 PT : Determinar uma direção angular (Azimute) no mapa.  
 PL : Określanie kierunku kąta (Azymut) na mapie.  
 HU : Hogyan lehet az irányszöveget (azimutot) megállapítani?  
 RU : Определите на карте угловое направление (азимут).  
 RO : Determinați o direcție unghiulară (Azimut) pe o hartă.  
 SK : Určiť uhlový smer (Azimut) na mape.  
 CS : Na mapě určete směr úhlu (Azimut).  
 SV : Fastställa en vinkelriktning (Azimut) på en karta.  
 BG : Определяне ъгъла на дадена посока (Азимут) на картата.  
 TR : Haritanın üzerinde bir istikamet açısı (Azimut) belirleyin.  
 UK : Визначити кутовий напрямок (Азимут) на карті.  
 AR : ام قطري رخ ىل ع (تمس) ةيواز هاجتا دي دحتل  
 ZH : 在地图上确定一个角度方位 (方位角)。



**EN:** Position yourself on a flat, level spot. Mark the departure point (A) and the arrival point (B) on the map and draw a straight line between the two points (AB).

**FR:** Placez-vous sur un support plat et horizontal. Marquez sur la carte le point de départ (A) et le point d'arrivée (B), tracez la droite (AB).

**ES:** Colóquese sobre un apoyo plano y horizontal. Marque en el mapa el punto de partida (A) y el punto de llegada (B). Trace la recta (AB).

**DE:** Begeben Sie sich auf eine flache und horizontale Fläche. Markieren Sie auf der Karte den Start- (A) und Zielpunkt (B) und verbinden Sie die beiden Punkte (AB).

**IT:** Posizionarsi su un supporto piatto ed orizzontale. Segnare sulla cartina il punto di partenza (A) e il punto di arrivo (B), tracciare la retta (AB).

**NL:** Ga op een plat horizontaal oppervlak staan. Duid op de kaart het vertreppunt (A) en het aankomstpunt (B), trek de rechte (AB).

**PT:** Coloque-se num local plano e horizontal. Marque no mapa o ponto de partida (A) e o ponto de chegada (B), trace a recta (AB).

**PL:** Stań na płaskiej i poziomej płaszczyźnie. Zaznacz na mapie punkt startu (A) oraz punkt docelowy (B), połącz punkty prostą linią (AB).

**HU:** Helyezkedjen el egy lapos és vízszintes helyen. Jelölje meg a térképen a kiindulási (A) és az érkezési (B) pontot, húzza meg az egyenest (AB).

**RU:** Встаньте на плоскую горизонтальную поверхность. Отметьте на карте пункт отправления (A) и пункт назначения (B), соедините их прямой (AB).

**RO:** Poziționați-vă pe o suprafață plată și orizontală. Marcați pe hartă punctul de plecare (A) și punctul de sosire (B); trasați între aceste puncte o linie dreaptă (AB).

**SK:** Postavte sa na rovný a horizontálny povrch. Na mape vyznačte vychádzajúci bod (A) a cieľový bod (B), nakreslite úsečku (AB).

**CS:** Stoupněte si na plochý a horizontální podstavec. Označte na mapě výchozí bod (A) a cílový bod (B), načrtněte přímkou (AB).

**SV:** Ställ dig på ett plant och horisontellt underlag. Märk ut startpunkten (A) och destinationspunkten (B) på kartan, dra en rät linje (AB).

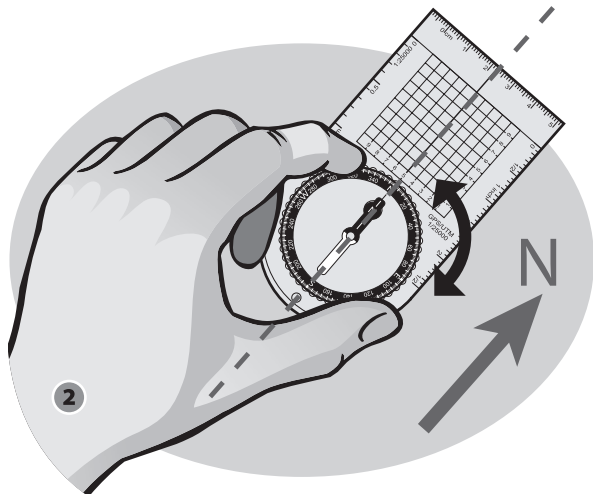
**BG:** Застанете на равна хоризонтална повърхност. Отбележете на картата началната точка (A) и крайната точка (B), начертайте линията (AB).

**TR:** Düz ve yatay bir zemin üzerine yerleşin. Çıkış noktası (A) ve varış noktasını (B) haritanın üzerine işaretleyin, doğruyu (AB)çiziniz.

**UK:** Розмістіть свої речі на плоскій та горизонтальній поверхні. Відмітьте на карті вихідну точку (A) та кінцвву точку (B), проведіть пряму лінію між ними (AB).

**AR:** قم بفرد الخريطة على سطح مستوى وأفقي. ضع على الخريطة علامة نقطة البداية (A) ونقطة الوصول (B)، وقم برسم خط مستقيم (AB).

**ZH:** 将罗盘摆放在平坦且处于水平位置的托放处。在地图上标出出发点 (A) 和终点 (B)，用直线连接两点 (AB)。



**EN:** Turn the dial of the compass in such a way as to align the red line (3) with the direction-of-travel arrow of the compass (1). Orient the compass by aligning the needle of the compass and the North of the graduated scale of the dial.

**FR:** Tournez la couronne de la boussole de manière à aligner le trait rouge (3) sur l'axe principale de la boussole (1). Orientez la boussole en alignant l'aiguille de la boussole et le Nord de l'échelle graduée de la couronne.

**ES:** Gire la corona de la brújula para alinear el trazo rojo (3) con el eje principal de la brújula (1). Oriente la brújula alineando la aguja de dicha brújula con el norte de la escala graduada de la corona.

**DE:** Drehen Sie den Kompasskranz, bis sich der rote Strich (3) in der Kompass-Hauptachse befindet (1). Richten Sie den Kompass aus, indem Sie die Kompassnadel und den Norden auf der Skala des Kompasskranzes abgleichen.

**IT:** Ruotare la corona della bussola in modo tale da allineare il tratto rosso (3) all'asse principale della bussola (1). Orientare la bussola allineando l'ago della bussola ed il Nord della scala graduata della corona.

**NL:** Draai de ring van het kompas om het rood streepje (3) uit te lijnen met de hoofdas van het kompas (1). Richt het kompas door de naald van het kompas uit te lijnen met het Noorden op de schaalverdeling van de ring.

**PT:** Gire a coroa da bússola de maneira a alinhar o traço vermelho (3) sobre o eixo principal da bússola (1). Oriente a bússola alinhando a agulha da bússola e o norte da escala graduada da coroa.

**PL:** Obróć tarczę kompasu w taki sposób, aby wyrównać położenie czerwonej kreski (3) na głównej osi kompasu (1). Ustaw kompas, zwracając uwagę na zrównanie igły kompasu z Północą podziałki tarczy.

**HU:** Tekerje a tájoló koronáját úgy, hogy a piros csíkot (3) ráállítja a tájoló fő tengelyére (1). Igazítsa a tájoló ősszeigazítva a tűt és a szelence befokozott skálájának az Északját.

**RU:** Поверните лимб компаса так, чтобы расположить красную линию (3) на центральной оси компаса (1). Сориентируйте компас, совмещая стрелку компаса с севером градуированной шкалы на кольце.

**RO:** Învârtiți cadranul busolei astfel încât să aliniați linia roșie (3) cu axa

principală a busolei (1). Orientați busola, aliniind acul busolei cu Nordul scalei gradate a cadranelui.

**SK:** Tournez la couronne de la boussole de manière à aligner le trait rouge (3) sur l'axe principale de la boussole (1). Orientez la boussole en alignant l'aiguille de la boussole et le Nord de l'échelle graduée de la couronne.

**CS:** Otočte korunku kompasu tak, abyste přiřadili červenou rysku (3) k hlavní ose kompasu (1). Otočte kompas tak, abyste do jedné řady srovnali ručičku kompasu a sever na stupňovém měřítku kompasu.

**SV:** Vrid kompasshuset så att det röda strecket (3) ligger i linje med kompassens huvudaxel (1). Vänd kompassen så att kompassnålen ligger i linje med norr på husets graderade skala.

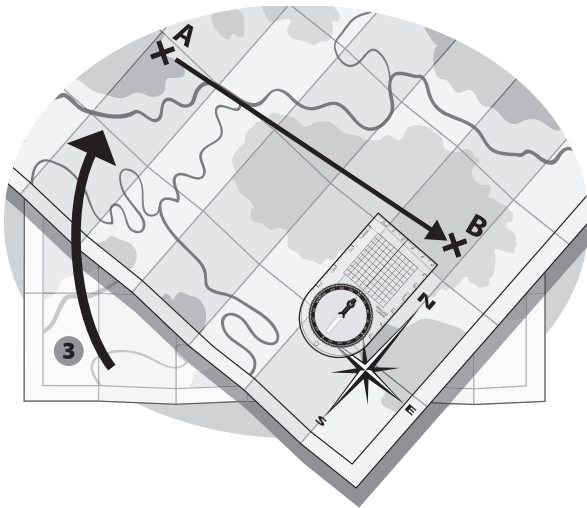
**BG:** Завъртете пръстена на компаса така, че червената стрелка (3) и главната стрелка (1) на компаса да съвпадат. Ориентирайте компаса, като изравните стрелката на компаса и Севера на градуираната скала на пръстена.

**TR:** Kırmızı çizgiyi (3) pusulanın ana eksenine üzerine (1) hizalayacak şekilde pusulanın bileziğini çevirin. Pusulanın iğnesini ve bileziğinin kademeli ölçeğindeki Kuzeyi hizalayarak pusulayı yönlendirin.

**UK:** Поверніть кільце компаса таким чином, щоб червона лінія (3) збіглася з основною віссю компаса (1). Спрямуйте компас так, щоб його стрілка збіглася з Північчю, показаною на градуванні кільця.

**AR:** قم بلف تاج البوصلة حتى يكون الخط الأحمر (٣) على نفس خط المحور الرئيسي للبوصلة (١). ثم قم بتوجيه البوصلة مع وضع إبرتها على نفس الخط مع الشمال على درجات التاج.

**ZH:** 转动罗盘外表盘，使红线（3）对准罗盘主轴（1）。转动罗盘方向，使罗盘指针对准表盘上所刻划的北方。



**TR:** Pusulayı haritanın üstüne yerleştirin. Haritayı çevirin ve haritanın Kuzeyini pusulanın gösterdiği coğrafi Kuzeye doğru çevirin.

**UK:** Поставте компас на карту. Поверніть карту таким чином, щоб указання півночі карти та північний напрямок магнетних полей, указаний компасом, збігалися.

**AR:** ضع البوصلة على الخريطة. أدر الخريطة وقم بتوجيه شمال الخريطة إلى الشمال المغناطيسي الذي تشير إليه البوصلة.

**ZH:** 将罗盘放在地图上。转动地图方向，使地图上所标示的北方方向罗盘所指的北方一致。

**EN:** Place the compass on the map. Turn the map and orient the north (N) of the map towards the magnetic north (NM) indicated by the compass.

**FR:** Posez la boussole sur la carte. Tournez la carte et orientez le Nord de la carte vers le Nord magnétique indiqué par la boussole.

**ES:** Coloque la brújula sobre el mapa. Gire el mapa y oriente el Norte del mismo hacia el Norte magnético (NM) indicado por la brújula.

**DE:** Legen Sie den Kompass auf die Karte. Drehen Sie die Karte, bis sie auf den durch den Kompass angezeigten magnetischen Nordpol (NM) eingenordet ist.

**IT:** Posizionare la bussola sulla cartina. Ruotare la cartina e orientare il Nord della cartina verso il Nord magnetico indicato dalla bussola.

**NL:** Leg het kompas op de kaart. Draai de kaart en laat het Noorden van de kaart overeenkomen met het door het kompas aangegeven magnetische Noorden.

**PT:** Coloque a bússola sobre o mapa. Vire o mapa e oriente o Norte do mapa na direcção do norte magnético indicado pela bússola.

**PL:** Umieść kompas na mapie. Obróć mapę i skieruj Północ mapy w stronę Północy magnetycznej wskazanej na kompasie.

**HU:** Tegye rá a tájolót a térképre. Fordítsa el a térképet, és irányítsa a térkép északi irányát a tájoló által mutatott mágneses északi irányba.

**RU:** Положите компас на карту. Поверните карту так, чтобы совместить север на карте с магнитным севером, указываемым компасом.

**RO:** Plasați busola pe hartă. Învărțiți harta și orientați Nordul hărții spre Nordul magnetic indicat de busolă.

**SK:** Položte buzolu na mapu. Otáčajte s mapou a nasmerujte sever na mape smerom k magnetickému severu, vyznačenému buzolou.

**CS:** Položte kompas na mapu. Otočte mapu a nasměrujte sever na mapě k magnetickému severu, který ukazuje kompas.

**SV:** Sätt kompassen på kartan. Vrid kartan och rikta in norr på kartan med det magnetiska norr som kompassen anger.

**BG:** Поставете компаса на картата. Завъртете картата, докато стрелката на магнитния север на компаса посочи севера на картата.



**EN:** Keeping the map pointing North, turn the plate of the compass without changing the position of the dial (red needle and red line aligned). Bring the direction-of-travel arrow of the compass (1) to the direction (AB) to be measured.

**FR:** En gardant la carte vers le Nord, tournez la plaque de la boussole sans modifier la position de la couronne (aiguille rouge et trait rouge alignés). Amenez l'axe principal de la boussole (1) sur la direction (AB) à mesurer.

**ES:** Manteniendo el mapa hacia el norte, gire la placa de la brújula sin modificar la posición de la corona (aguja roja y trazo rojo alineados). Lleve el eje principal de la brújula (1) hacia la dirección (AB) que vaya a medir.

**DE:** Drehen Sie unter Beibehaltung der Kartenposition die Scheibe des Kompasses, ohne die Position des Kompasskranzes zu verändern (roter Zeiger mit rotem Strich abgeglichen). Bringen Sie die Hauptachse des Kompasses (1) in die zu bestimmende Richtung (AB).

**IT:** Mantenendo la cartina verso il Nord, ruotare la piastra della bussola senza modificare la posizione della corona (ago rosso e tratto rosso allineati). Condurre l'asse principale della bussola (1) sulla direzione (AB) da misurare.

**NL:** Terwijl de kaart naar het Noorden gehouden wordt, draai de plaat van het kompas zonder de positie van de ring te veranderen (rode naald en rood streepje uitgelijnd). Breng de hoofdas van het kompas (1) in de richting (AB) die u wilt meten.

**PT:** Mantendo o mapa na direcção do Norte, gire a placa da bússola sem modificar a posição da coroa (agulha vermelha e traço vermelho alinhados). Coloque o eixo principal da bússola (1) sobre a direcção (AB) a medir.

**PL:** Skieruj mapę w kierunku północnym, obróć płytkę kompasu zachowując położenie tarczy (czerwona igła oraz czerwona kreska powinny nakładać się na siebie). Skieruj oś kompasu (1) w stronę mierzonego kierunku (AB).

**HU:** A térképét észak fele tartva forgassa el a tájoló lemezét úgy, hogy nem változtat a szelence helyzetén (piros tű és piros csík összeigazitva). Hozza a tájoló fő tengelyét (1) a mérendő (AB) irányba.

**RU:** Сохраняя расположение карты на север, поверните плиту компаса, не изменяя расположения кольца (красная стрелка и красная черта совпадают). Совместите ось компаса (1) с измеряемым направлением (AB).

**RO:** Ținând harta spre nord, învârtiți plăcuța busolei fără a modifica poziția cadranelui (acul roșu și linia roșie trebuie să fie aliniate). Duceți axa busolei (1) pe direcția (AB) care trebuie măsurată.

**SK:** Držte mapu smerom na sever a bez zmeny polohy medzikružia (červená strelka a červená čiara sú zarovnané) otáčajte buzolou. Dajte osu buzoly (1) na smer (AB), ktorý chcete merať.

**CS:** Mapu nechte natočenou na sever, otočte destičkou kompasu aniž byste změnili pozici korunky (červené ručička a červená ryska v jedné řadě). Dovedte osu kompasu (1) do směru (AB), který chcete měřit.

**SV:** Medan du håller kartan mot norr, vrid kompassplattan utan att ändra positionen på kompassrosen (den röda nålen och det röda strecket i linje). Lägg kompassens huvudlinje (1) på riktningen (AB) som du vill mäta.

**BG:** Оставете картата ориентирана на север, завъртете пластината на компаса, без да променяте положението на компаса (червената стрелка и червената черта трябва да съвпадат). Ориентирайте оста на компаса (1) в посока (AB), която желаете да измерите.

**TR:** Haritayı kuzeye doğru tutarak, çemberin konumunu değiştirmeden (kırmızı ibre ve kırmızı çizgi aynı hizada olmalı) pusulanın plakasını döndürün. Pusulanın eksenini (1) ölçülecek yöne (AB) getirin.

**UK:** Карта повинна бути спрямована до півночі, поверніть пластинку компаса, не міняючи напрямок кільця (червона стрілка збігається з червоною рисою). Приведіть вісь компаса (1) до напрямку (AB), що треба заміряти.

**AR:** استمر في توجيه الخريطة إلى ناحية الشمال، وقم بلف صفيحة البوصلة بدون تغيير وضع الناج (بحيث تكون الإبرة الحمراء والشرطة الحمراء موجودتان على نفس الخط) ووضع محور البوصلة (1) في اتجاه (أب) الذي تريد قياسه.

**ZH:** 保持地图朝北，在不改变罗盘表圈位置（红色指针和红线对齐）的情况下转动表盘。将罗盘主轴（1）调至待测量方向（AB）上。



**EN:** Take the bearing (the angle formed by the direction to be measured and magnetic north) on the graduated scale of the dial (i.e. 80°) at the position marked by the white line in the direction-of-travel arrow.

**FR:** Lire l'azimut (angle formé par la direction à mesurer et le nord magnétique) sur l'échelle graduée sur la couronne (ex. 80°) à la position marquée par le trait blanc dans l'axe principal de la boussole.

**ES:** Lea el azimut (ángulo formado por la dirección que desea medir y el norte magnético) en la escala graduada de la corona (ej. 80°) con la posición marcada por el trazo blanco en el eje principal de la brújula.

**DE:** Lesen Sie den Kurs (den Winkel zwischen der zu bestimmenden Richtung und dem magnetischen Nordpol) auf der Skala des Kranzes an der Stelle ab, die durch den weißen Strich auf der Kompass-Hauptachse angezeigt wird (z. B. 80°).

**IT:** Leggere l'azimut (angolo formato dalla direzione da misurare ed il nord magnetico) sulla scala graduata sulla corona (es. 80°) nella posizione contrassegnata dal tratto bianco nell'asse principale della bussola.

**NL:** Lees het azimut af (hoek gevormd door de te meten richting en het magnetisch Noorden) op de schaalverdeling van de ring (vb. 80°) op de positie aangegeven door het wit streepje in de hoofdas van het kompas.

**PT:** Ver o azimute (ângulo formado pela direção a medir e o norte magnético) na escala graduada em cima da coroa (ex.: 80°) na posição marcada pelo traço branco no eixo principal da bússola.

**PL:** Odczytaj wartość azymutu (kąąt utworzony przez mierzony kierunek oraz Północ magnetyczną) na podziałce tarczy (np. 80°), w położeniu zaznaczonym przez białą kreskę na głównej osi kompasu.

**HU:** Olvassa le az azimutot (a mérendő irány és a mágneses észak által behatárolt szöveget) a szelence fokozott skáláján (pl. 80°) a fehér csík által jelölt pozícióján a tájoló főtengelyén.

**RU:** Прочтите величину азимута (угол, образованный вычисляемым направлением и северным магнитным полюсом) на градуированной шкале лимба компаса (например, 80°), в точке расположения белой линии на центральной оси компаса..

**RO:** Citiți azimutul (unghiul format de direcția care trebuie măsurată și Nordul magnetic) de pe scala gradată a cadranelui (ex. 80°), în dreptul poziției

marcate de linia albă, în axa principală a busolei.

**SK:** Čítať azimut (uhol vytvorený meraným smerom a magnetickým severom) na stupnici medzikružia (napr.: 80°) na polohe vyznačenej bielou čiarou v hlavnej ose buzoly.

**CS:** Přečtete azimut (úhel tvořený měřeným směrem a magnetickým severem) na stupňovém měřítku na korunce (př. 80°) v pozici označené bílou rýskou na hlavní ose kompasu.

**SV:** Läs azimut (vinkel format av mättriktningen och det magnetiska norr) på husets graderade skala (t.ex. 80°) på den position som markeras av det vita strecket i kompassens huvudaxel.

**BG:** Намерете азимута (ъгълът образуван между правата, посочваща посоката на движение към дадена точка и магнитния север) върху градуираната скала на пръстена (напр. 80°), на точката, определена от бялата стрелка в главната стрелка на компаса.

**TR:** Pusulanın ana eksenini üzerinde beyaz çizgi ile işaretli pozisyonda bilezik üzerindeki kademeli ölçek üzerinde (ör. 80°) azimutu (ölçülecek yön ile manyetik Kuzeyin oluşturduğu açı) okuyun..

**UK:** Прочитати азимут (кут, сформований заміряним напрямком та магнітною північню) на градуванні кільця (напр. 80°) у положенні, відміченому білою відміткою на основній вісі компаса.

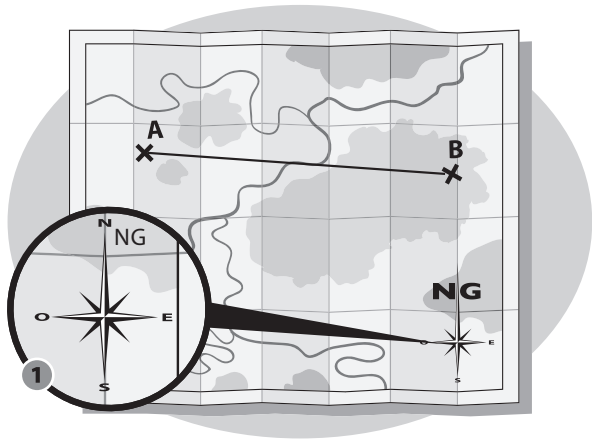
**AR:** قراءة السميت (الزاوية التي شكلها الاتجاه المُراد قياسه والشمال المغناطيسي) على الدرجات المبينة على التاج (مثال ٨٠°) عند الموقع المُشار إليه بالخط الأبيض داخل المحور الرئيسي للبوصله.

**ZH:** 在外表盘上读出由罗盘主轴上白线所标示出的方位角 ( 所测量方向与地球北极方向所成角度 ) 的度数 ( 例如 80° ) 。

## EN : How do you get to point B from point A, which you have found on the map, while correcting for declination?

- FR: Comment rejoindre une destination B à partir d'un point de départ A connu sur la carte, en corrigeant la déclinaison ?
- ES: Cómo volver a un destino B a partir de un punto de partida A conocido en el mapa, corrigiendo la declinación ?
- DE: Erreichen eines Zielpunktes B von einem auf der Karte bekannten Ausgangspunkt A aus mit Berichtigung der Deklination.
- IT: Come raggiungere una destinazione B a partire da un punto di partenza A noto sulla cartina correggendone la declinazione ?
- NL: Hoe de bestemming B bereiken vanaf het vertrekpunt A dat op de kaart gekend is, terwijl het de declinatie corrigeert ?
- PT: Como ir ter a um destino B a partir de um ponto de partida A conhecido no mapa, corrigindo a declinação ?
- PL: W jaki sposób osiągnąć punkt docelowy B wyruszając z punktu startu A zaznaczonego na mapie, przy pomocy korekty odchylenia?
- HU: Hogyan lehet elérni a B célpontot egy, a térképen megtalált A pontból az elhajlás helyesbítésével ?
- RU: Как достичь пункта назначения B из исходного пункта A, известного на карте, с поправкой направления на склонение?
- RO: Cum să ajungeți în destinația B plecând dintr-un punct A cunoscut pe hartă, corectând declinația?
- SK: Ako doísť k cieľi B z vychádzajúceho bodu A známeho na mape pri napravení deklinácie?
- CS: Jak se dostat do místa B z výchozího bodu A, který známe na mapě, s tím, že opravíme deklinaci?
- SV: Hur förenar man destinationen B och startpunkten A som man känner till på kartan genom deklinationskorrigering?
- BG: Как да стигнем от дадена начална точка A до дадена крайна точка B, отбелязани на картата, като коригираме магнитното отклонение?
- TR: Sarmayı düzeltmek suretiyle, haritada bilinen A başlangıç noktasından yola çıkılarak B varış noktasına nasıl gidilir?
- UK: Як прийти у точку B, виходячи з точки A, указаних на карті, корегуючи нахил?
- AR: ما هي كيفية الوصول للنقطة B انطلاقاً من نقطة البداية A المعلومة على الخريطة، مع تصحيح الانحراف؟
- ZH: 如何在校准磁偏角时，从地图上的指定出发点 A找到目的地B？





**EN:** In preparation: mark points A and B on the map. Draw a straight line between the two points (AB). Geographical north (NG) is indicated by the vertical lines printed on the map.

**FR:** Pendant la préparation : marquez les points A et B sur la carte. Tracez la droite (AB). Le Nord Géographique est indiqué par les lignes verticales imprimées sur la carte.

**ES:** Durante la preparación: marque los puntos A y B en el mapa. Trace la recta (AB). El Norte geográfico está indicado por líneas verticales impresas en el mapa.

**DE:** Vorbereitung: Markieren Sie die Punkte A und B auf der Karte und verbinden Sie die beiden durch eine Gerade (AB). Der geographische Norden (NG) wird auf der Karte durch vertikale Linien angezeigt.

**IT:** Durante la preparazione: contrassegnare i punti A e B sulla cartina. Tracciare la retta (AB). Il Nord geografico è indicato dalla linee verticali stampate sulla cartina.

**NL:** Duid tijdens de voorbereiding de punten A en B op de kaart aan. Trek de rechte (AB). Het geografische Noorden wordt aangeduid door de op de kaart afgedrukte verticale lijnen.

**PT:** Durante a preparação : marque os pontos A e B no mapa. Trace a recta (AB). O Norte geográfico é indicado pelas linhas verticais impressas no mapa.

**PL:** W trakcie przygotowania: zaznacz na mapie punkty A i B. Połącz je prostą linią (AB). Północ Geograficzna wskazywana jest za pomocą pionowych linii wydrukowanych na mapie.

**HU:** Az előkészületek alatt jelölje meg a térképen az A és B pontot. Húzza meg az (AB) egyenest. A földrajzi északi irányt (NG) a térképen függőleges vonalak jelzik.

**RU:** Подготовка: отметьте пункты A и B на карте. Проведите прямую (AB). Географический север указан вертикальными линиями, нанесенными на карту.

**RO:** În timpul pregătirii: marcați punctele A și B pe hartă. Trasați linia dreaptă (AB). Nordul Geografic este indicat de liniile verticale imprimate pe hartă.

**SK:** Počas prípravy: vyznačte body A a B na mape. Načrtnite úsečku (AB). Zemepisný sever je označený vertikálnymi linkami, vytisnutými na mape.

**CS:** Během přípravy: označte body A a B na mapě. Načrtněte přímkou (AB). Geografický sever je označený vertikálními linkami vytištěnými na mapě.

**SV:** Medan du förbereder dig: märk ut punkterna A och B på kartan. Dra den rätta linjen (AB). Det geografiska norr anges med de lodräta linjerna som finns tryckta på kartan.

**BG:** Подготовка: отбележете точките A и B на картата. Начертайте линията (AB). Географският север е посочен на картата с вертикални линии

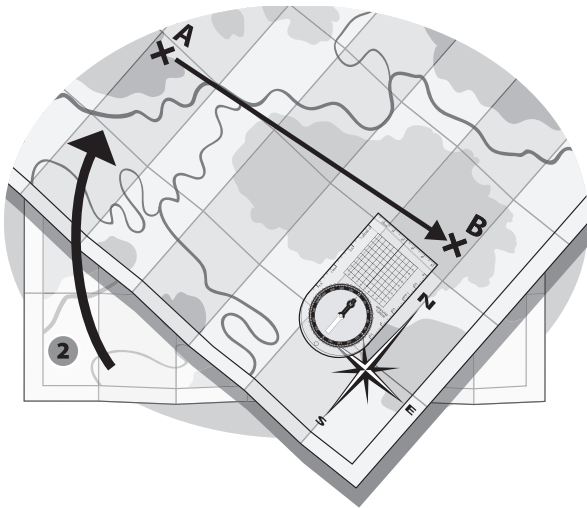
**TR:** Hazırlik sırasında: A ve B noktalarını haritanın üzerine işaretleyin. Doğruyu (AB) çizin. Coğrafi Kuzey haritanın üzerine basılı dikey çizgilerle gösterilir.

**UK:** Під час підготовки: відмітьте точки A та B на карті. Проведіть лінію AB, Географічна північ укажеється на карті вертикальними лініями.

**AR:** أثناء التحضير: قم بوضع علامات على النقاط A و B على الخريطة. قم برسم خط مستقيم (AB). علمًا بأنه يشار إلى الشمال المغناطيسي بالخطوط العمودية المطبوعة على الخريطة.

**ZH:** 准备过程中： 在地图上标出A点和B点。连接 两点间直线 ( AB )。 地图所指北方地理位置由垂直线 标出。





**TR:** Pusulayı haritanın üstüne yerleştirin. Haritayı çevirin ve haritanın Kuzeyini pusulanın gösterdiği coğrafi Kuzeye doğru çevirin.

**UK:** Поставте компас на карту. Поверніть карту таким чином, щоб указання півночі карти та північний напрямок магнетних полей, указаний компасом, збігалися.

**AR:** ضع البوصلة على الخريطة. أدر الخريطة وقم بتوجيه شمال الخريطة إلى الشمال المغناطيسي الذي تشير إليه البوصلة.

**ZH:** 将罗盘放在地图上。转动地图方向，使地图上所标示的北方方向罗盘所指的北方一致。

**EN:** Place the compass on the map. Turn the map and orient the north (N) of the map towards the magnetic north (NM) indicated by the compass.

**FR:** Posez la boussole sur la carte. Tournez la carte et orientez le Nord de la carte vers le Nord magnétique indiqué par la boussole.

**ES:** Coloque la brújula sobre el mapa. Gire el mapa y oriente el Norte del mismo hacia el Norte magnético (NM) indicado por la brújula.

**DE:** Legen Sie den Kompass auf die Karte. Drehen Sie die Karte, bis sie auf den durch den Kompass angezeigten magnetischen Nordpol (NM) eingennordet ist.

**IT:** Posizionare la bussola sulla cartina. Ruotare la cartina e orientare il Nord della cartina verso il Nord magnetico indicato dalla bussola.

**NL:** Leg het kompas op de kaart. Draai de kaart en laat het Noorden van de kaart overeenkomen met het door het kompas aangegeven magnetische Noorden.

**PT:** Coloque a bússola sobre o mapa. Vire o mapa e oriente o Norte do mapa na direcção do norte magnético indicado pela bússola.

**PL:** Umieść kompas na mapie. Obróć mapę i skieruj Północ mapy w stronę Północy magnetycznej wskazanej na kompasie.

**HU:** Tegye rá a tájolót a térképre. Fordítsa el a térképet, és irányítsa a térkép északi irányát a tájoló által mutatott mágneses északi irányba.

**RU:** Положите компас на карту. Поверните карту так, чтобы совместить север на карте с магнитным севером, указываемым компасом.

**RO:** Plasați busola pe hartă. Învărțiți harta și orientați Nordul hărții spre Nordul magnetic indicat de busolă.

**SK:** Položte buzolu na mapu. Otáčajte s mapou a nasmerujte sever na mape smerom k magnetickému severu, vyznačenému buzolou.

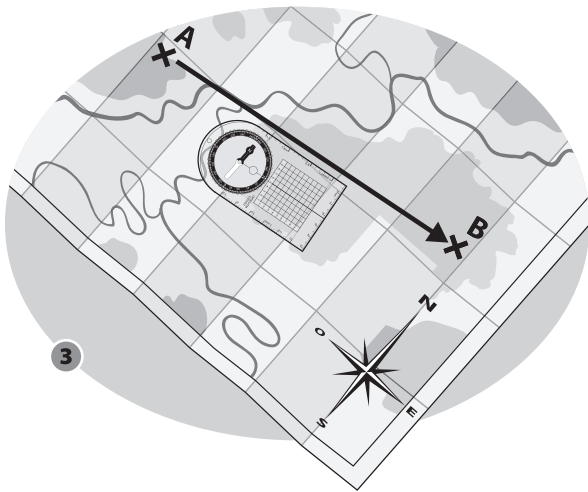
**CS:** Položte kompas na mapu. Otočte mapu a nasměrujte sever na mapě k magnetickému severu, který ukazuje kompas.

**SV:** Sätt kompassen på kartan. Vrid kartan och rikta in norr på kartan med det magnetiska norr som kompassen anger.

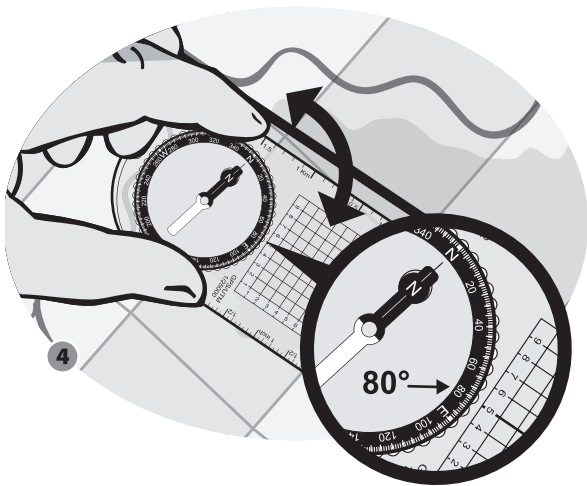
**BG:** Поставете компаса на картата. Завъртете картата, докато стрелката на магнитния север на компаса посочи севера на картата.

**ZH:** 保持地图不动，完全转动罗盘使其  
( AB ) 对齐。

主轴与所测量的直线



- EN:** Without moving the map, turn the whole compass to align its direction-of-travel arrow with the line (AB) to be measured.
- FR:** Sans bouger la carte, tournez la boussole en entier pour aligner son axe principal avec la ligne (AB) à mesurer.
- ES:** Si mover el mapa, gire la brújula completamente para alinear su eje principal con la línea (AB) que va a medir.
- DE:** Drehen Sie den gesamten Kompass, ohne die Karte zu verschieben, bis seine Hauptachse mit der zu messenden Gerade (AB) übereinstimmt.
- IT:** Senza spostare la carta, ruotare la bussola per intero per allineare il suo asse principale con la linea (AB) da misurare.
- NL:** Draai het kompas zonder de kaart te verplaatsen volledig rond om de hoofdas ervan op één lijn te brengen met de te meten lijn (AB).
- PT:** Sem mexer o mapa, gire a bússola completamente para alinhar o seu eixo principal com a linha (AB) a medir.
- PL:** Całkowicie obróć kompas, aby zrównać główną oś z mierzoną linią (AB), nie poruszając mapą.
- HU:** A térkép elmozdítása nélkül fordítsa el az egész tájolóát addig, míg a fő tengelye párhuzamos nem lesz a mérendő AB egyenessel.
- RU:** Не передвигая карту, вращайте компас, чтобы совместить его главную ось с вычисляемой прямой (AB).
- RO:** Fără a mișca harta, învârtiți busola în întregime pentru a alinia axa sa principală cu linia (AB) care trebuie măsurată.
- SK:** Bez pohnutia mapou, otáčajte celou buzolou, aby ste zarovnali jej hlavnú osu s meranou líniou (AB).
- CS:** Aniž byste hýbali mapou, otočte celý kompas tak, abyste srovnali hlavní osu s přímkou (AB), kterou chcete měřit.
- SV:** Vrid kompassen helt, utan att flytta kartan, för att ställa in dess huvudaxel med linjen (AB) som ska mätas.
- BG:** Без да местите картата, завъртете компаса, докато главната стрелка се изравни с линия (AB).
- TR:** Haritayı yerinden oynatmadan, pusulanın ana eksenini ölçülecek doğru (AB) ile aynı hizaya getirecek şekilde pusulayı çevirin.
- UK:** Не рухаючи карту, поверніть весь компас так, щоб його основна вісь збіглася з лінією AB, що треба заміряти.
- AR:** دون تحريك الخريطة، قم بلف البوصلة بالكامل لضبطها على نفس خط محورها الرئيس مع الخط (AB) الواجب قياسه.



**EN:** Rotate the dial without moving the plate until the magnetic needle is lined up with the red marking of the capsule and the 0 of the scale marks. Read the bearing (AB) at the intersection of the scale and the direction-of-travel arrow of the compass.

**FR:** Tournez la couronne sans bouger la plaque jusqu'à aligner l'aiguille magnétique avec le repère rouge du module et le 0 des graduations. Lire l'azimut (AB) à l'intersection de l'échelle et de l'axe principal de la boussole.

**ES:** Gire la corona sin mover la placa hasta alinear la aguja magnética con la marca roja del módulo y el cero de las graduaciones. Lea el azimut (AB) en la intersección de la escala del eje principal de la brújula.

**DE:** Drehen Sie den Kranz ohne dabei die Scheibe zu bewegen, bis die Magnetnadel auf die rote Markierung des Messelements und die 0 der Gradzahlen eingestellt ist. Lesen Sie den Kurs (AB) am Schnittpunkt zwischen der Skala und der Hauptachse des Kompasses ab.

**IT:** Ruotare la corona senza spostare la piastra fino ad allineare l'ago magnetico al punto di riferimento rosso del modulo e allo 0 delle graduazioni. Leggere l'azimut (AB) all'intersezione della scala e dell'asse principale della bussola.

**NL:** Draai de ring zonder de plaat te verplaatsen tot aan de uitlijning van de magnetische naald met het rode merkteken van de module en de 0 van de graadverdelingen. Lees het azimut (AB) af op de kruising van de schaalverdeling en de hoofdas van het kompas.

**PT:** Girar a coroa sem mover a placa até alinhar a agulha magnética com a marca vermelha do módulo e o 0 das graduações. Ver o azimute (AB) na intersecção da escala e do eixo principal da bússola.

**PL:** Obróć tarczę bez poruszania płytką do zrównania igły magnetycznej z czerwonym wskaźnikiem modułu oraz wartością 0 podziałki. Odczytaj wartość azymutu (AB) na przecięciu skali i głównej osi kompasu.

**HU:** Fordítsa el a szelencét a lemez forgatása nélkül, míg a mágnesű egybe nem esik a modul pros jelzésével és a skála 0 pontjával. Olvassa le az azimutot (AB) a skála és a tájoló fő tengelyének metszéspontjában.

**RU:** Вращайте лимб, не перемещая плиты компаса, до совмещения магнитной стрелки с красной отметкой и нулевого деления шкалы. Прочтите величину азимута (AB) в точке пересечения шкалы и центральной оси компаса.

**RO:** Învârtiți cadranul, fără a mișca plăcuța, până când aliniați acul magnetic cu reperul roșu al modulului și gradatția 0. Citiți azimutul (AB), situat la intersecția scalei și axa principală a busolei.

**SK:** Otáčajte medzikružím bez hnutia doskou, až po zaradení magnetickej ručičky s červeným označením modulu a 0 gradovania. Čítať azimut (AB) na prieseku stupnice a hlavnej osy buzoly.

**CS:** Otáčejte korunku, aniž byste hýbali s deskou dokud nesrovnáte magnetickou ručičku s červeným orientačním bodem modulu a 0 stupní. Přečtěte azimut (AB) na průsečíku stupnice a hlavní osy kompasu.

**SV:** Vrid kompasshuset utan att röra plattan tills den magnetiska nålen ligger i linje med modulens röda markering och 0 på graderingen. Läs azimut (AB) vid skärningslinjen mellan skalan och kompassens huvudaxel.

**BG:** Завъртете пръстена без да движите компаса, докато магнитната стрелка се изравни с червения ориентир на модула и 0 градуса на скалата. Намерете азимут (AB) по точката на пресичане на скалата и главната стрелка на компаса.

**TR:** Plakayı oynatmadan, manyetik iğne modülün kırmızı işaret ve kademelerin 0'ı ile aynı hizaya gelene kadar bileziği çevirin. Ölçeğin ve pusulanın ana ekseninin kesiştiği noktada azimutu (AB) okuyun.

**UK:** Прокрутіть кільце, не рухаючи базу, так, щоб магнітна стрілка збіглася з червоною відміткою на корпусі та з 0 градуювання. Прочитати азимут (AB) у місці перехрещення градуювання та основної вісі компаса.

**AR:** قم بلف الناتج بدون تحريك الصفيحة حتى تضع على خط واحد الإبرة المغناطيسية مع النقطة الإسترشادية الحمراء للقطر والصفر على درجات القياس. قراءة السمات "أب" عند نقطة تقاطع القياس مع المحور الرئيسي للبوصلية.

**ZH:** 只转动罗盘外表盘, 使指北针对准红色标志和0刻度处。读出比例尺刻度区与罗盘主轴交叉所成的方位角 ( AB ) 度数。



**EN:** Without changing anything, now you simply head in the direction of the direction-of-travel arrow of the compass, keeping the compass flat and the needle over the red marking of the capsule.

**FR:** Sans rien changer, il vous suffit alors de progresser en direction de l'axe principal de la boussole en maintenant la boussole à plat et l'aiguille superposée au marquage rouge du module.

**ES:** Si cambiar nada, ahora sólo basta con progresar en dirección del eje principal de la brújula, manteniéndola plana y con la aguja superpuesta sobre la marca roja del módulo.

**DE:** Halten Sie Kompass und Karte unverändert fest. Sie müssen sich nun nur noch in Richtung der Kompass-Hauptachse bewegen, wobei der Kompass horizontal mit der Nadel über der roten Markierung des Messelements zu halten ist.

**IT:** Senza modificare nulla è ora sufficiente proseguire in direzione dell'asse principale della bussola mantenendo la bussola piatta e l'ago sovrapposto al contrassegno rosso del modulo.

**NL:** Het volstaat vervolgens om zonder iets te wijzigen vooruit te gaan in de richting van de hoofdas van het kompas door het kompas horizontaal en de wijzer boven de rode aanduiding van de module te houden.

**PT:** Sem alterar nada, basta-lhe então avançar na direcção do eixo principal da bússola, mantendo a bússola horizontal e a agulha sobreposta na marcação vermelha do módulo.

**PL:** Nie przeprowadzaj żadnych zmian. Wystarcz iść zgodnie z kierunkiem głównej osi kompasu, utrzymując go w płaskiej pozycji tak, aby igła pokrywała się z czerwonym wskaźnikiem modułu.

**HU:** Ezután anélkül, hogy bármit megváltoztatna, elég, ha a tájoló fő tengelyének irányában halad, a tájólót vízszintesen tartva és ügyelve, hogy a tű a modul piros jelzése fölött legyen.

**RU:** Ничего не изменяя, вам достаточно двигаться в направлении главной оси компаса, находящегося в горизонтальном положении со стрелкой, совпадающей с красной отметкой на корпусе.

**RO:** Fără a modifica ceva, puteți începe să avansați în direcția indicată de axa principală a busolei, menținând busola pe orizontală, acul fiind suprapus marcărilor roșii al modului.

**SK:** Bez zmeny stačí pokračovať vo smere hlavnej osy buzoly, držiac buzolu rovne a ručičku nad červeným vyznačením modulu.

**CS:** Aniž byste cokoliv měnili, stačí postupovat ve směru hlavní osy kompasu. Kompas držte ve vodorovné poloze a ručičku udržujte nad červeným označením modulu.

**SV:** Utan att ändra något kan du nu fortsätta i riktning mot kompassens huvudaxeln genom att hålla kompassen horisontellt och nålen över den röda markeringen på modulen.

**BG:** Без да промените нищо, достатъчно е да продължите по посока на главната стрелка на компаса, като задържите компаса в хоризонтално положение, а иглата - върху червената маркировка на модула.

**TR:** Bu durumda, hiçbir şey değiştirmeden, pusulayı düz tutarak ve ibreyi modülün kırmızı işaretinin üzerinde tutarak, pusulanın ana eksenini istikametinde ilerlemeniz kâfidir.

**UK:** Нічого не міняючи, ви можете йти у напрямку, указаному основною віссю компаса, тримаючи компас горизонтально, так, щоб стрілка залишалася на червоній відмітці корпусу.

**AR:** دون أن تغير أي شيء، ما عليك سوى التقدم في اتجاه المحور الرئيسي للبوصلية مع إبقائها في وضع مسطح وإبقاء الإبرة فوق العلامة الحمراء للقطر.

**ZH:** 您不必进行任何改动，只需保持罗盘水平且指针与红区重叠，按照罗盘主轴所指方向前进便可。

## EN: Determining your position outdoors using triangulation (*I am lost; how do I locate my position on the map?*)

FR: Déterminer en extérieur sa position par triangulation (*je suis perdu, comment me positionner sur la carte*).

ES: Determinar al aire libre su posición por triangulación (*estoy perdido, cómo ubicarme en el mapa*).

DE: Positionsbestimmung im Freien durch Triangulation (*Sie haben sich verlaufen und wollen Ihre Position auf der Karte bestimmen*).

IT: Determinare all'esterno la posizione per triangolazione (*mi sono perso, come mi posiziono sulla cartina*).

NL: Buiten de positie bepalen door driehoeksmeting (*ik ben verdwaald, hoe bepaal ik mijn positie op de kaart*).

PT: Determinar no exterior a sua posição através de triangulação (*estou perdido, como posicionar--me no mapa?*).

PL: Określanie pozycji w terenie przy użyciu metody triangulacji (*zgubiłem się, jak odczytać moje położenie na mapie*).

HU: Helyzet megállapítása a terepen háromszögezési módszerrel. (*Eltévedtem, szeretném megtalálni a helyzetemet a térképen*).

RU: Определение своего положения на местности с помощью триангуляции (*я заблудился, как понять по карте, где я нахожусь*).

RO: Determinarea în exterior a poziției curente prin triangulare (*sunt pierdut, cum mă pot poziționa pe hartă*).

SK: Určiť vonku pozíciu trianguláciou (*stratil som sa, ako mám určiť moju polohu na mape?*).

CS: Určete zvnějšku pozici triangulací (*jsem ztracený, jak najít svou pozici na mapě*).

SV: Fastställa positionen utomhus genom triangulering (*jag har gått vilse, hur hittar jag min position på kartan*).

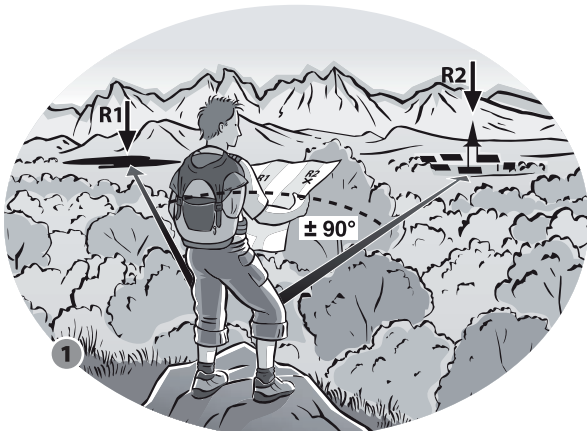
BG: Определяне на местоположението чрез триангулация (*загубих се, как да намеря местоположението си на картата*).

TR: Dış ortamda nirengi yoluyla kendi konumunuzu belirleyin (*kayboldum, haritada yerimi nasıl belirleyeceğim*).

UK: Визначити своє положення у просторі, завдяки триангуляції (*я заблудив, як визначити на карті місце мого знаходження*).

AR: حدد موقعك من الخارج بطريقة التثليث (فقدت الطريق، كيف أحدد موقعي على الخريطة).

ZH: 在野外进行三角测量定位 (我迷失了方向，如何在地图上定位)。



**EN:** Move to a promontory from which you can observe in the landscape at least 2 landmarks (R1 and R2), also indicated on the map (mountains, lakes, bell towers). Ideally, the angle of these two points in relation to your position should be 90° (they must never be one behind the other or in opposite directions).

**FR:** Déplacez-vous pour commencer jusqu'à un promontoire duquel vous pourrez observer dans la réalité au moins 2 points de repères marquants R1 et R2, également dessinés sur la carte (montagnes, lacs, clochers). Idéalement, l'angle de ces deux points par rapport à votre position doit être de 90° (en aucun cas, ils ne doivent être l'un derrière l'autre ou dans des directions opposées).

**ES:** Para comenzar, desplácese hasta un promontorio desde el que pueda observar realmente por lo menos dos puntos de referencia marcados R1 y R2, trazados por igual en el mapa (montañas, lagos, campanarios). Idealmente, el ángulo de estos dos puntos en relación con su posición debe ser de 90° (en ningún caso deben estar uno detrás del otro o en direcciones opuestas).

**DE:** Begeben Sie sich zunächst auf eine landschaftliche Erhöhung, von der aus Sie mindestens zwei markante Punkte R1 und R2 (Berge, Seen, Türme) in der Umgebung ausmachen können, die auch auf der Karte eingezeichnet sind. Im Idealfall beträgt der Winkel dieser beiden Bezugspunkte zu Ihrer Position 90° (die beiden Punkte dürfen auf jeden Fall nicht hintereinander oder in entgegengesetzten Richtungen liegen).

**IT:** Spostarsi innanzitutto su un promontorio dal quale si potranno osservare dal vero almeno 2 punti di riferimento importanti R1 e R2, disegnati anche sulla cartina (montagne, laghi, campanili). Idealmente, l'angolo di questi due punti rispetto alla propria posizione deve essere di 90° (in nessun caso devono essere l'uno dietro l'altro o in direzioni opposte).

**NL:** Verplaats u om te beginnen vanuit het voorgebergte waar u ten minste 2 merktekens aangeduid met R1 en R2, tevens op de kaart aanwezig (bergen, meren, kerktorens), kunt waarnemen. Ideaal gezien zouden deze twee punten een hoek vormen van 90° met uw positie (in geen geval mogen ze zich achter elkaar bevinden of recht tegenover elkaar staan).

**PT:** Para começar, desloque-se até um promontório a partir do qual poderá observar na realidade pelo menos 2 pontos de referência distintos R1 e R2, igualmente desenhados no mapa (montanhas, lagos, campanários). Idealmente, o ângulo destes dois pontos em relação à sua posição deve ser de 90° (em nenhum caso, podem estar um atrás do outro ou em direcções opostas).

**PL:** Zmień swoje położenie, aby przejść do wzgórza, z którego będziecie mogli zaobserwować przynajmniej 2 oznaczone punkty odniesienia R1 oraz R2, których położenie widnieje na mapie (góry, jeziora, wioski). W idealnej sytuacji, kąt między tymi dwoma punktami w stosunku do Twojego położenia powinien wynosić 90° (w żadnym wypadku niniejsze punkty nie mogą znajdować się jeden za drugim lub w przeciwnych kierunkach).

**HU:** Először is menjen fel egy magaslati pontra, ahonnan legalább két olyan jelentősebb tereptárgyat, R1-et és R2-t láthat a valóságban, amelyek rajta vannak a térképen is (hegyek, tavak, templomok). Ideális esetben a két tereptárgy 90°-os szöget zárnak be az ön helyzetéhez képest (de soha ne essenek egy egyenesbe egymás mögött vagy egymással ellenkező irányban).

**RU:** Сначала перейдите на открытое место, с которого вам будет в реальности видно как минимум 2 ориентировочных точки R1 и R2, которые также нанесены на карту (горы, озера, шпили зданий). В идеале угол между этими двумя точками по отношению к вашей позиции должен составлять 90° (в любом случае они не должны находиться друг за другом или в противоположных направлениях).

**RO:** Pentru a începe, deplasați-vă până la o ridicătură de teren de pe care veți putea observa, în realitate, cel puțin 2 puncte de reper importante R1 și R2, care sunt și ele desenate pe hartă (munți, lacuri, turle de biserică). În mod ideal, unghiul acestor două puncte în raport cu poziția dumneavoastră trebuie să fie de 90° (în niciun caz, aceste două puncte nu trebuie să se situeze unul în spatele celuilalt sau în direcții opuse).

**SK:** Pre začiatok sa premiestnite až na miesto, z ktorého môžete v skutočnosti pozorovať najmenej 2 orientačné body, označené R1 a R2, zakreslené tiež na mape (hory, jazerá, zvonice). Ideálne musí byť uhol týchto dvoch bodov vzhľadom k vašej polohe 90° (v žiadnom prípade, nesmú byť jeden za druhým, alebo v opačnom smere).

**CS:** Nejdříve se přemístíte až k výběžku, ze kterého budete vidět na alespoň 2 vyznačené orientační body R1 a R2, které jsou zakresleny na mapě (hory, jezera, věže). Ideálně úhel těchto dvou bodů vůči vaší poloze by měl být 90° (v žádném případě nesmí být jeden za druhým nebo na opačných směrech).

**SV:** Ta dig till en udde varifrån du i realiteten har utsikt över minst 2 riktmärken som anger R1 och R2, och som också har märkts ut på kartan (berg, sjöar, kyrktorn). Vinkeln för dessa två punkter i förhållande till din position ska helst vara 90° (de får under inga omständigheter befinna sig bakom varandra eller i motsatta riktningar).

**BG:** Застанете на такова място, от което да може да наблюдавате поне 2 реални точки за ориентирване R1 et R2, които за отбелязани също и на картата (планини, езера, камбанарии). В идеалния случай, ъгълът между тези две точки спрямо вашето местоположение трябва да бъде 90° (в никакъв случай, двете ориентирни точки не трябва да бъдат една зад друга или да са разположени в две противоположни посоки).

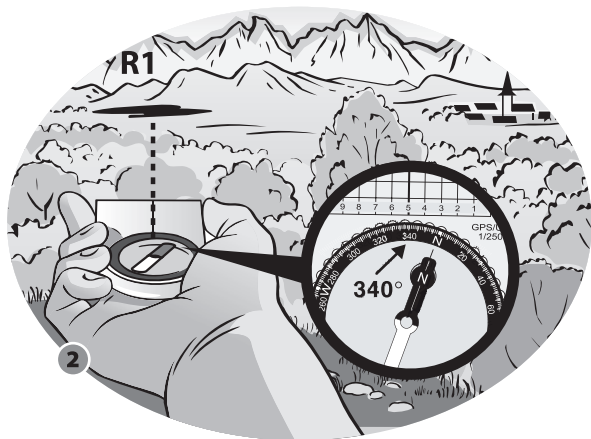
**TR:** İlk olarak, haritanın üzerine de işaretlenmiş en az iki R1 ve R2 referans noktasını (dağlar, göller, çun kuleleri) gerçekten gözlemleyebileceğiniz bir yerne kadar gidin. İdeal olarak, bulduğunuz konuma göre bu iki noktanın açısı 90 derece olmalıdır (söz konusu noktalar hiçbir durumda birbirinin arkasında veya birbirine zıt istikametlerde olmamalıdır).

**UK:** Станьте на узвишся, з якого ви можете бачити мінімум 2 орієнтири, R1 та R2, що ви можете також знайти на карті (гори, озера, дзвіниці). У найкращому разі, кут цих двох пунктів, відносно вашому місцю знаходження, повинен бути 90° (у ніякому разі орієнтири не повинні розташовуватися один ззаду одного або у протилежних напрямках).

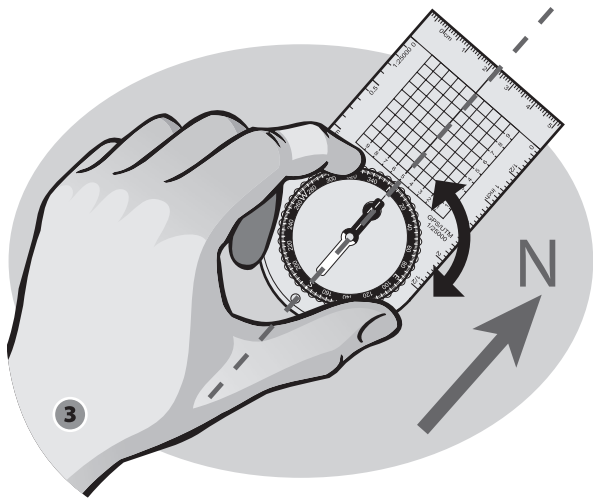
**AR:** توجه إلى مكان عال يمكنك منه ملاحظة حقيقة الوضع من حولك وقم باختيار نقطتين للاسترشاد النقطة الاسترشادية (R1) والنقطة الأسترشادية (R2)، والمرسومتان كذلك على الخريطة (جبال، بحيرات، أبراج أجراس) وبصورة مثالية يجب أن تكون زاوية هاتين النقطتين بالنسبة لوضعك 90 درجة (بأي حال من الأحوال، يجب ألا تكون النقاط الاسترشادية خلف بعض البعض أو تكون إحداهما في الاتجاه المعاكس للأخرى).

**ZH:** 请您行至某岬角处再开始定位，以便进行实地观察，这样您将至少有2处参照点，标记为R1和R2，同样在地图上也会有标示（高山，湖泊，钟楼）。理想情况下，您所在处两参照点所成角度应为90°（无论如何，此两点不应成前后位置或相对位置）。





- EN:** Point the compass in the direction of the first landmark (R1) and measure its bearing (A).
- FR:** Pointez la boussole en direction du premier point de repère R1, mesurez son azimut A.
- ES:** Apunte la brújula en dirección del primer punto de referencia R1; mida su azimut A.
- DE:** Richten Sie den Kompass auf den ersten Bezugspunkt R1 aus und messen Sie dessen Kurs A.
- IT:** Puntare la bussola in direzione del primo punto di riferimento R1 e misurare l'azimut A.
- NL:** Richt het kompas naar het eerste merkteken R1, meet het azimut A ervan op.
- PT:** Aponte a bússola na direcção do primeiro ponto de referência R1, meça o seu azimute A.
- PL:** Skieruj kompas w stronę pierwszego punktu odniesienia R1 i zmierz jego azymut A.
- HU:** Irányítsa a tájolót az első R1 tereptárgy felé, mérje meg az A azimutját.
- RU:** Наведите компас в направлении первой ориентировочной точки R1, измерьте ее азимут A.
- RO:** Îndreptați busola în direcția primului punct de reper R1 și măsurați azimutul său A.
- SK:** Nasmerujte buzolu smerom k prvému orientačnému bodu R1, zmerajte jeho azimut A.
- CS:** Změřte kompas směrem k prvnímu orientačnímu bodu R1, změřte jeho azimut A.
- SV:** Rikta in kompassen i riktning mot det första riktmärket R1, mät dess azimut A.
- BG:** Насочете компаса по посока на първата ориентирна точка R1, измерете нейния азимут A.
- TR:** Pusulayı ilk referans noktası olan R1'e doğru çevirin, azimut değeri A'yı ölçün.
- UK:** Спрямуйте компас у напрямку першого орієнтира R1, заміряйте його азимут A.
- AR:** وجه البوصلة في اتجاه النقطة الاسترشادية الأولى (R1)، وقم بقياس السمت A الخاص بها.
- ZH:** 将罗盘对准第一个参照点R1，测量其方位角A。



**SV:** Vrid ringen på kompassen så att 0° på ringen sammanfaller med nålen som pekar mot norr och kompassens huvudaxel.

**BG:** Завъртете пръстена на компаса така, че 0° градусът да се изравни със стрелката за магнитния север и главната стрелка на компаса.

**TR:** Pusula çemberinin 0 derecesi Kuzeyi gösteren ibre ve pusulanın ana eksenine aynı hizaya gelecek şekilde pusulanın çemberini döndürün.

**UK:** Поверніть кільце компаса так, щоб відмітка 0° на кільці збіглася з стрілкою, що вказує північ та з основною віссю компаса.

**AR:** قم بلف البوصلة بصورة يمكن من خلالها محاذاة التاج مع الإبرة المشيرة إلى الشمال والمحور الرئيس للبوصلة على نفس الخط "صفر".

**ZH:** 转动罗盘表盘，使表盘刻度0°与指北针及罗盘主轴对齐。

**EN:** Rotate the compass dial until the 0° of the dial is lined up with the needle indicating the North (N) and the compass direction-of-travel arrow.

**FR:** Tournez la couronne de la boussole de manière à aligner le 0° de la couronne avec l'aiguille indiquant le Nord et l'axe principal de la boussole.

**ES:** Gire la corona de la brújula, para alinear el 0° de la corona con la aguja que indica el Norte y el eje principal de la brújula.

**DE:** Drehen Sie den Kompasskranz so, dass seine 0°-Position mit der Nadel, die den Norden (N) anzeigt, und der Kompass-Hauptachse übereinstimmt.

**IT:** Ruotare la corona della bussola in modo da allineare lo 0° della corona con l'ago indicante il Nord e l'asse principale della bussola.

**NL:** Draai de ring van het kompas zodanig dat de 0° van de ring op één lijn ligt met de wijzer die het Noorden aanduidt en de hoofdas van het kompas.

**PT:** Rode a coroa da bússola de modo a alinhar o 0° da coroa com a agulha que está a indicar o norte e o eixo principal da bússola.

**PL:** Obróć tarczę kompasu w taki sposób, aby zrównać wartość 0° tarczy z igłą wskazującą Północ oraz główną oś kompasu.

**HU:** Fordítsa el a tájoló szelencéjét, míg annak 0°-os jelzése egy vonalba kerül az északi irányt (N) mutató tűvel és a tájoló fő tengelyével.

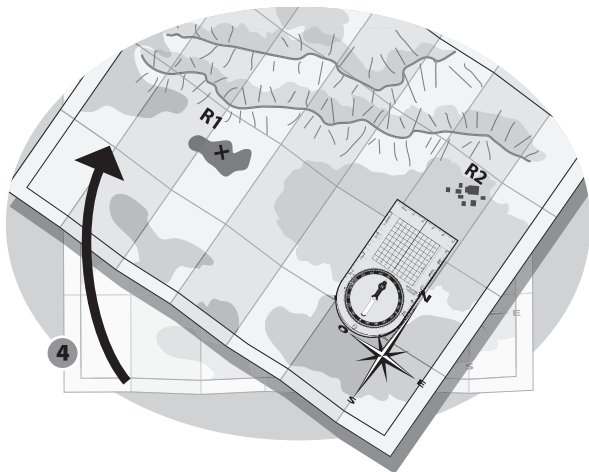
**RU:** Поверните кольцо компаса так, чтобы совместить 0° на кольце со стрелкой, указывающей на север и главной осью компаса.

**RO:** Învârtiți cadranul busolei astfel încât să aliniați punctul de 0° al cadranului cu acul care indică Nordul și axa principală a busolei.

**SK:** Otáčajte medzikružím buzoly tak, aby ste zarovnali 0° medzikruží s ručičkou ukazujúcou sever a hlavnú osu buzoly.

**CS:** Otočte korunku kompasu tak, abyste dostali do jedné řady 0° korunky, ručičku označující sever a hlavní osu kompasu





**EN:** Place the map on a level surface and turn it so that the map's north (N) is pointing towards the magnetic north (NM) indicated by the compass (corrected if necessary for declination as explained in the preceding method).

**FR:** Posez la carte horizontalement et tournez-la pour orienter le Nord de la carte vers le Nord magnétique indiqué par la boussole (éventuellement corrigé de la déclinaison comme expliqué dans la méthodologie précédente).

**ES:** Coloque el mapa horizontalmente y gírelo para orientar el norte del mapa hacia el norte magnético indicado por la brújula (eventualmente corregido según la declinación, como se explica en la metodología anterior).

**DE:** Legen Sie die Karte auf eine horizontale Fläche und richten Sie den Norden der Karte (eventuell nach Korrektur der Deklination gemäß oben beschriebener Vorgehensweise) auf den magnetischen Nordpol aus, den Ihnen der Kompass angibt.

**IT:** Posizionare la cartina orizzontalmente e ruotarla per orientare il Nord della cartina verso il Nord magnetico indicato dalla bussola (eventualmente corretto della declinazione come spiegato nella metodologia precedente).

**NL:** Plaats de kaart horizontaal en draai het om het Noorden van de kaart te oriënteren naar het magnetische Noorden aangeduid door het kompas (eventueel met gecorrigeerde declinatie zoals uitgelegd in de vorige methodiek).

**PT:** Coloque o mapa horizontalmente e gire-o para orientar o Norte do mapa na direcção do norte magnético (NM) indicado pela bússola (eventualmente correcção da declinação conforme explicado na metodologia precedente)

**PL:** Ułóż kartę poziomo i obróć ją, aby skierować jej wartość Północy w stronę Północy magnetycznej wskazywanej przez kompas. (ewentualnie wykonać korektę odchylenia, wykonując czynności opisane w poprzedniej metodologii)

**HU:** Tegye le a térképét egy vízszintes helyen, és forgassa el, hogy a térkép északi iránya a tájoló által mutatott mágneses északi irányba (NM) nézzen (esetleg korrigálja az elhajlást az előzőekben ismertetett módon).

**RU:** Положите карту горизонтально и поверните ее так, чтобы север на карте совпадал с магнитным севером, указываемым компасом (при необходимости сделайте поправку на склонение методом, указанным выше).

**RO:** Plasați harta pe orizontală și învârtiți-o pentru a orienta Nordul hărții spre Nordul magnetic indicat de busolă (puteți eventual corecta declinația așa cum este explicat în metodologia precedentă).

**SK:** Položte mapu horizontálne a otáčajte s ňou, kým nasmerujete sever na mape smerom k magnetickému severu, určenému búzou (eventuálne opravte deklináciu, ako je vysvetlené v predchádzajúcej metodológii)

**CS:** Položte mapu horizontálně a otočte ji tak, aby sever na mapě byl směrem magnetického severu, který ukazuje kompas. (eventuálně opravený o deklinaci, jak je uvedeno v předchozí metodologii).

**SV:** Placera kartan horisontellt och vrid den för att rikta in norr på kartan mot magnetiska nord som kompassen visar (korrigera eventuellt deklinationen med den metod som förklaras ovan).

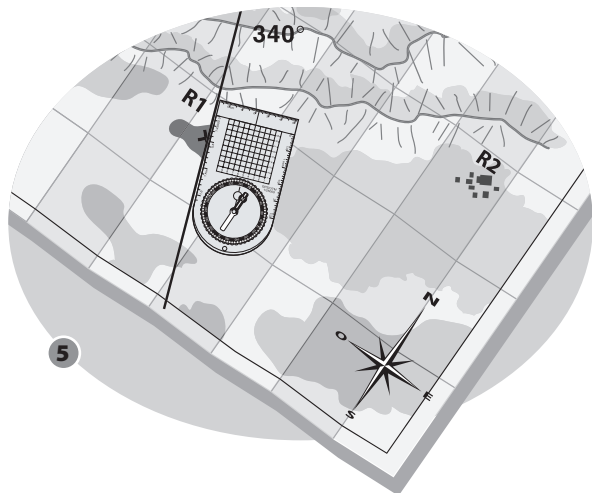
**BG:** Поставете компаса хоризонтално и го завъртете, за да ориентирате севера на картата към магнитния север, посочен на компаса (eventуално поправен спрямо магнитното отклонение, както е обяснено по-горе).

**TR:** Haritayı yatay biçimde yerleştirin ve haritanın Kuzeyini pusulanın gösterdiği manyetik Kuzeye yönelmek için haritayı çevirin. (bir önceki metodolojide açıkladığı gibi sapma düzeltilmesi yapılabilir).

**UK:** Тримайте карту горизонтально та повертайте її так, щоб північний напрямок карти збігався з магнетним північним напрямком, указаним компасом. (може знадобитися відкорегувати нахил, як це пояснюється у попередніх параграфах).

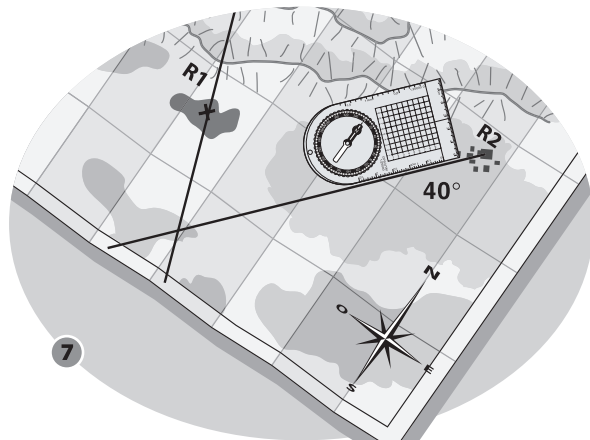
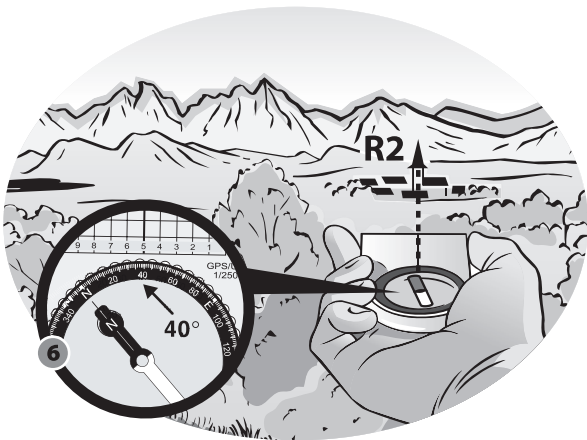
**AR:** ضع الخريطة في وضع أفقي وقم بلفها لتوجه شمال الخريطة نحو الشمال المغناطيسي الذي تشير إليه البوصلة (والذي من الممكن أن يصحح من الانحراف كما سبق شرحه في الطريقة السابقة).

**ZH:** 水平放置地图，转动地图以使其所标北方 与罗盘所示北方方向一致 (之后按照 前述方式校对磁偏角)。



- EN:** Find landmark R1 on the map. Orient the compass, starting at landmark R1 until the direction-of-travel arrow coincides with the bearing you measured before. Use one of the long edges of the compass to draw the measured bearing, passing through landmark R1.
- FR:** Retrouvez le point de repère R1 sur la carte. Orientez la boussole à partir du point de repère R1 jusqu'à mettre l'axe principal sur l'azimut mesuré précédemment. Tracez l'azimut mesuré passant par le repère R1 à l'aide d'un des grands côtés de la boussole.
- ES:** Vuelva a encontrar el punto de referencia R1 en el mapa. Oriente la brújula a partir del punto de referencia R1 hasta colocar el eje principal sobre el azimut medido previamente. Trace el azimut medido pasando por la referencia R1, con ayuda de uno de los grandes lados de la brújula.
- DE:** Drehen Sie nun die Hauptachse des Kompasses vom Bezugspunkt R1 au gehend auf den zuvor gemessenen Kurs. Zeichnen Sie mit Hilfe einer der langen Seiten des Kompasses den Kurs über den Bezugspunkt R1 ein.
- IT:** Ritrovare il punto di riferimento R1 sulla cartina. Orientare la bussola a partire dal punto di riferimento R1 fino a mettere l'asse principale sull'azimut misurato in precedenza. Tracciare l'azimut misurato passando per il punto di riferimento R1 aiutandosi con uno dei lati lunghi della bussola.
- NL:** Zoek het merkteken R1 op de kaart. Oriënteer het kompas vanaf het merkteken R1 tot de hoofdas zich op de voordien gemeten azimut bevindt. Teken de gemeten azimut af via het merkteken R1 met behulp van de grote zijden van het kompas.
- PT:** Volte a encontrar o ponto de referência R1 no mapa. Oriente a bússola a partir do ponto de referência R1 até colocar o eixo principal sobre o azimute medido anteriormente. Trace o azimute medido passando pela marca R1 com a ajuda de um dos grandes lados da bússola.
- PL:** Odszukaj na mapie punkt odniesienia R1. Skieruj kompas z punktu odniesienia R1 do ustawienia głównej osi na wcześniej zmierzony azymut. Nakreśl zmierzony azymut przebiegający przez punkt odniesienia R1 z wykorzystaniem największych boków kompasu.
- HU:** Keresse meg a térképen az R1 pontot. Irányítsa úgy a tájolóat az R1 ponttól kiindulva, hogy a fő tengely egybeessen az előzőleg mért azimuttal. Rajzolja a térképre a mért azimutot az R1 ponton át a tájoló hosszabb oldala mentén.
- RU:** Найдите ориентир R1 на карте. Сориентируйте компас от ориентира R1 так, чтобы главная ось совпала с предварительно вычисленным азимутом. Проведите найденный азимут через точку ориентира R1 при помощи одной из длинных сторон компаса.

- RO:** Regăsiți punctul de reper R1 pe hartă. Orientați busola plecând de la punctul de reper R1 până când poziționați axa principală pe azimutul măsurat anterior. Trasați azimutul măsurat trecând prin reperul R1 cu ajutorul uneia dintre celor două mari laterale ale busolei.
- SK:** Nájďte orientačný bod R1 na mape. Nasmerujte búzolu od orientačného bodu R1 až nastavíte hlavnú osu na predchádzajúci meraný azimut. Vyznačte meraný azimut cez orientačný bod R1 pomocou jednej z dlhých strán búzoly.
- CS:** Najděte orientační bod R1 na mapě. Nasměrujte kompas od orientačního bodu R1 tak, abyste nasměrovali hlavní osu na předtím změřený azimut. Načrtněte naměřený azimut přes orientační bod R1 pomocí jedné z dlouhých stran kompasu.
- SV:** Hitta riktmärket R1 på kartan. Ställ in kompassen från riktmärket R1 tills huvudaxeln hamnar på den azimut som just mättes upp. Dra en linje från den uppmätta azimut genom riktmärket R1 med hjälp av den ena av de långa sidorna på kompassen.
- BG:** Намерете ориентирната точка R1 на картата. Ориентируйте компаса спрямо ориентирната точка R1, докато главната стрелка застане над азимута, който сте измерили преди това. Начертайте измерения азимут, като минете през ориентирна точка R1 с помощта на една от големите страни на компаса.
- TR:** Haritada R1 referans noktasını bulun. Ana eksenini, daha önceden ölçülen azimutun üstüne getirinceye kadar pusulayı R1 referans noktasından itibaren çevirin. R1 referans noktasından geçen, ölçülen azimutu pusulanın büyük kenarlarından biri yardımıyla çizin.
- UK:** Знайдіть орієнтир R1 на карті. Зорієнтуйте компас, відносно орієнтира R1 так, щоб основна вісь збіглася з азимутом, заміряним раніше. Накресльте заміряний азимут, проходячи через орієнтир R1, за допомогою одного з довгих боків компаса.
- AR:** قم بإيجاد النقطة الاسترشادية (R1) على الخريطة. قم بتوجيه البوصلة بدءًا من النقطة الاسترشادية (R1) حتى تضع المحور الرئيسي على السمت المقاس مسبقًا. ارسم السمت المقاس مرورًا بالنقطة الاسترشادية (R1) بمساعدة الاتجاهين الكبيرين للبوصلة.
- ZH:** 在地图上找到参照点R1。调整罗盘方向，从参照点R1起直至其主轴 与前面测量的方位角重合。利用罗盘的一个主边，穿过 参照点R1划出测量后的方位角。



**EN:** Locate landmark R2, and then note the value of the bearing you have measured.

**FR:** Visez le repère R2 puis notez la valeur de l'azimut mesuré.

**ES:** Apunte la referencia R2 y anote el valor del azimut medido.

**DE:** Richten Sie den Kompass auf den Bezugspunkt R2 aus und notieren Sie sich den gemessenen Kurs.

**IT:** Mirare il punto di riferimento R2 e quindi annotare il valore dell'azimut misurato.

**NL:** Zoek het merkteken R2 en noteer daarna de waarde van het gemeten azimut.

**PT:** Mire a marca R2 depois anote o valor do azimute medido.

**PL:** Wyceluj w punkt odniesienia R2, a następnie zapisz wartość zmierzonego azymutu.

**HU:** Célozza meg az R2 pontot, azután jegyezze fel a mért azimut értékét.

**RU:** Наведите компас на ориентир R2, затем отметьте значение азимута.

**RO:** Ochiți reperul R2, apoi notați valoarea azimutului măsurat.

**SK:** Zamerajte orientačný bod R2 a zapíšte hodnotu nameraného azimutu.

**CS:** Zaměřte orientační bod R2, poté zaznamenjte hodnotu naměřeného azimutu.

**SV:** Ta sikte på riktmärket R2 och notera sedan det uppmätta azimutvärdet.

**BG:** Визирайте точка R2 и след това отбележете стойността на измерения азимут.

**TR:** Referans noktasi R2'ye nişan alın, ardından ölçülen azimut değerini not edin.

**UK:** Націльтеся на орієнтир R2, потім, запишіть показник заміряного азимута.

**AR:** حدد النقطة الاسترشادية الثانية (R2) ثم سجل قيمة السمت المقاس.

**ZH:** 找准参照点R2后记下测量后的方位角。

**EN:** Turn the compass on the map (without moving the latter) until the direction-of-travel arrow of the compass lines up with bearing B. Draw a straight line, passing through R2.

**FR:** Tournez la boussole sur la carte (sans bouger celle-ci) jusqu'à aligner l'axe de la boussole sur l'azimut B. Tracez la droite passant par R2.

**ES:** Gire la brújula en el mapa (sin mover este) hasta alinear el eje de la brújula sobre el azimut B. Trace la recta que pasa por R2.

**DE:** Drehen Sie den Kompass auf der Karte (ohne diese zu bewegen), bis die Kompassachse auf dem Kurs B liegt. Zeichnen Sie die Gerade über R2 ein.

**IT:** Ruotare la bussola sulla cartina (senza spostare quest'ultima) fino ad allineare l'asse della bussola con l'azimut B. Tracciare la retta passando per R2.

**NL:** Draai het kompas op de kaart (zonder deze te verplaatsen) tot de hoofdas van het kompas op één lijn is gebracht met het azimut B. Teken de rechte af via R2.

**PT:** Gire a bússola sobre o mapa (sem o mexer) até alinhar o eixo da bússola sobre o azimute B. Trace a recta passando por R2.

**PL:** Obróć kompas na mapie (bez poruszania nią) do moment pokrycia osi kompasu z azymutem B. Narysuj linię prostą przebiegającą przez punkt R2.

**HU:** Fordítsa el a tájolóat a térképen (anélkül, hogy a térkép elmozdulna), míg a tájoló tengelye a B azimuttal egybe nem esik. Húzza meg az R2-n átmenő egyenest.

**RU:** Вращайте компас над картой (не трогая карту) до совпадения оси компаса с азимутом B. Проведите прямую, проходящую через R2.

**RO:** Învârtiți busola pe hartă (fără a o mișca) până când aliniți axa busolei pe azimutul B. Trasați o linie dreaptă care să treacă prin R2.

**SK:** Otáčajte bužolou na mape (bez otáčania mapou), až pokiaľ zarovnáte osu bužoly na azimute B. Vyznačte úsečku cez R2.

**CS:** Otočte kompas na mapě (aniž byste ji otáčeli) tak, abyste dostali do jedné úrovně osu kompasu a azimut B. Načrtněte přímkou procházející bodem R2.

**SV:** Vrid kompassen på kartan (utan att flytta kartan) tills kompassens axel sammanfaller med azimut B. Dra en rät linje genom R2.

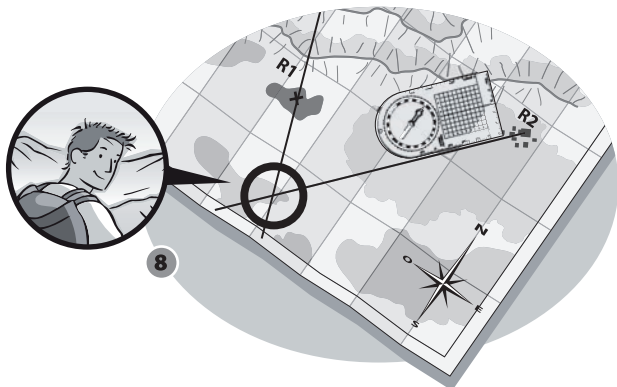
**BG:** Завъртете компаса върху картата (без да местите картата) докато стрелката на компаса съвпадне с азимут B. Начертайте линията, минаваща през R2.

**TR:** Pusulanın ana eksenini B azimutu ile aynı hizaya getirene dek, pusulayı haritanın üzerinde döndürün (haritayı hareket ettirmeden). R2'den geçen doğruyu çizin.

**UK:** Поверніть компас на карті (не рухаючи її), так щоб вісь компаса збіглася з азимутом B. Накресльте пряму через пункт R2.

**AR:** قم بلف البوصلة على الخريطة (دون أن تحرك هذه الأخيرة) حتى تضع على نفس الخط محور البوصلة على السمت B. ارسم خطاً مستقيماً مرواً بالنقطة الاسترشادية الثانية (R2).

**ZH:** 在地图上转动罗盘（地图不动），至其主轴与方位角B对齐。穿过R2划直线。



**EN:** Your position is thus at the intersection of the two bearings on the map. We strongly recommend that you repeat the procedure a 3rd time with a third landmark (R3) for greater safety.

**FR:** Votre position est donc à l'intersection des deux azimuts sur la carte. Nous vous conseillons vivement de répéter l'opération une 3<sup>e</sup> fois avec un point de repère R3 pour plus de sécurité.

**ES:** Por lo tanto, su posición es la intersección de los dos azimuts en el mapa. Le aconsejamos que repita la operación por 3<sup>a</sup> vez con un punto de referencia R3, para mayor seguridad.

**DE:** Ihre Position liegt im Schnittpunkt der beiden Kurse auf der Karte. Wir empfehlen Ihnen unbedingt, den Vorgang ein 3. Mal mit einem Bezugspunkt R3 zu wiederholen, um die Messung zu bestätigen.

**IT:** La propria posizione è dunque all'intersezione dei due azimut sulla cartina. Si consiglia vivamente di ripetere l'operazione una 3a volta con un punto di riferimento R3 per maggiore sicurezza.

**NL:** Uw positie is op de snijding van beide azimuts op de kaart. We raden u om zeker te zijn ten stelligste aan de handeling een 3de keer te herhalen met een merkteken R3.

**PT:** A sua posição está portanto na intersecção dos dois azimutes no mapa. Aconselhamo-lo vivamente a repetir a operação uma 3<sup>a</sup> vez com um ponto de referência R3 para maior segurança.

**PL:** Twoje położenie określone jest na przecięciu dwóch azymutów na mapie. Zalecamy powtórzenie czynności trzeci raz, wykorzystując w tym celu punkt odniesienia 3 w celu uzyskania większego bezpieczeństwa.

**HU:** Az ön helyzete tehát a téképre rajzolt két azimut metszéspontjában van. Nyomatékosan javasoljuk, hogy a nagyobb biztonság érdekében egy R3 ponttal harmadszor is végezze el ezt az eljárást.

**RU:** Ваше положение - это пересечение двух азимутов на карте. Рекомендуем при возможности обязательно повторить эти действия в 3-ий раз с ориентиром R3 для большей точности вычисления.

**RO:** Poziția dumneavoastră se află așadar la intersecția celor două azimuturi de pe hartă. Vă recomandăm cu tărie să repetați operația o a treia oară, cu un punct de reper R3, pentru un plus de siguranță.

**SK:** Vaša poloha je na priesečníku dvoch azimutov na mape. Odporúčame vám opakovat operáciu ešte 3. raz s orientačným bodom R3 pre viacej bezpečnosti.

**CS:** Vaše pozice je tedy na průsečíku dvou azimutů na mapě. Doporučujeme vám opakovat operaci potřetí s orientačním bodem R3, pro více bezpečnosti.

**SV:** Din egen position är alltså brytningspunkten mellan de två azimuterna på kartan. För att du ska vara helt säker på positionen, rekommenderar vi å det bestämdaste att du upprepar åtgärden en tredje gång med ett riktmärke R3.

**BG:** Следователно позицията ви е там, където се пресичат двата азимута на картата. За по-голяма сигурност, горещо ви препоръчваме да извършите същата операция 3-ти път, като използвате трета ориентирна точка R3.

**TR:** Konumunuz haritada iki azimutun kesiştiği noktadadır. Daha güvenli olması için, bu işlemi bir R3 referans noktası ile 3. kez tekrarlamanızı kesinlikle tavsiye ediyoruz.

**UK:** Ваша позиція знаходиться на карті у місці перехрещення двох азимутів. Дуже радимо вам повторити цю операцію ще один раз з пунктом R3 для більшої точності.

**AR:** سوف يكون موقعك إذاً هو نقطة التلاقي بين السمتين على الخريطة. ولمزيد من الأمان ننصحك بشدة أن تكرر هذه العملية مرة ثالثة مع تحديد نقطة استرشادية أخرى (R3).

**ZH:** 您的位置便位于地图上两个方位角交叉处。我们强烈建议您利用另一个参照点R3再进行第三次定位以确保安全。